

NOTAS EXPLICATIVAS

Página 1

- **Sec. IXX** – É uma gralha no livro impresso. Deveria estar escrito XIX (Sec. 19).
- **golden retriever** – Raça de cães de origem escocesa.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Golden_retriever

Página 2

- **Al-Qaeda** – Organização fundamentalista islâmica.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Al-Qaeda>
- **Doce Banana** – Referência à marca de roupa e de acessórios Dolce & Gabbana.

Página 3

- **Heavy Metal** – Género de música rock.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Heavy_metal
- **Gungunhana** - Imperador do Império de Gaza, actualmente Moçambique, que se notabilizou na luta contra o domínio português no fim do Sec. XIX .
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Ngungunhane>
- **a lamber a pata** – Por analogia “a chuchar no dedo”.
- **Mata Hari** – Dançarina sedutora que foi executada em França durante a 1ª Guerra Mundial acusada de espionagem.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Mata_Hari
- **gata siamesa** – Raça de gatos oriental, possivelmente originária do Sião (Tailândia).
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Siam%C3%AAAs_%28gato%29
- **Ponte da Abrilada** – Ponte 25 de Abril.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Ponte_25_de_Abril
- **lixívia** – É uma gralha no livro impresso. Deveria estar escrito “lixívia”.

Página 4

- **Chop Soy** – Prato da culinária chinesa.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Chop_suey
- **SOS Narcisismo** – Referência à organização SOS Racismo.
Ver em: <http://www.sosracismo.pt/>

- **Escola Kodocão** – Referência à Escola Kodokan, no Japão, a qual é a referência no ensino do Judo a nível mundial.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Kodokan>
- **Karaté Kitten** – Referência ao filme Karaté Kid. “Karaté Kid”, do inglês, significa o “miúdo do karaté”. “Kitten”, do inglês, significa “gatinho”.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/The_Karate_Kid
- **kung fu** – Luta chinesa do tipo karaté.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Wushu>
- **Chau-Ó-Lino** – Referência ao Mosteiro Shaolin, na China, onde monges guerreiros aprendiam kung fu.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/ShaoLin>
- **Bruelose Lee** – Referência ao Bruce Lee, actor de inúmeros filmes de artes marciais, nomeadamente de kung fu..
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Bruce_Lee
- **formato VHS** - Antigo meio de gravação vídeo em fita magnética.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Vhs>
- **Cova da Moura** – Bairro ilegal no Concelho da Amadora, cujos habitantes são maioritariamente africanos, mais particularmente cabo-verdianos.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Cova_da_Moura
- **Cova da Beloura** – Referência à Quinta da Beloura, bairro luxuoso pertencente à freguesia de São Pedro de Penaferrim, Vila de Sintra. Situa-se para os lados do autódromo do Estoril.
- **Ranholas** – Localidade pertencente à freguesia de São Pedro de Penaferrim, Vila de Sintra. Situa-se na entrada de Sintra, do lado de quem vem de Lisboa.
- **Ranhados** – Freguesia pertencente à cidade de Viseu.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Ranhados_%28Viseu%29
- **escavacar** – relativo ao Cavaco Silva, Presidente da República Portuguesa.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Cavaco_silva
- **Belém** – Bairro de Lisboa onde se encontra o Palácio Presidencial.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Bel%C3%A9m_%28Lisboa%29
- **guerra sem canil e gatil** – por analogia a “guerra sem quartel”, o que quer dizer “luta/guerra implacável”.

Página 5

- **Hospital de S. João** – referência ao Hospital de São João, Porto.
- **pantera cor-de-lilás** – Referência à Pantera Cor-de-rosa, personagem numa série de desenhos animados com o mesmo nome.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/The_Pink_Panther_%28filme%29

- **YouTúbaros** – Referência ao YouTube, sítio de internet de partilha de vídeos curtos.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Youtube>
e em: <https://www.youtube.com/>
- **kiai** – O kiai é um grito cheio de energia proferido durante a prática duma arte marcial oriental.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Kiai>
- **psicogato** – Por analogia a psicopata.
- **uns têm tudo e os outros não têm nada** – Por analogia ao refrão “Eles comem tudo, e não deixam nada” da canção Vampiros de Zeca Afonso.
Ver em: <http://letras.mus.br/jose-afonso/67167/>
e em: <https://www.youtube.com/watch?v=8ur7ne3SWwc>
- **gata preta** – Na idade média havia a crença que havia uma associação das bruxas aos gatos pretos. Também acreditava-se que os gatos pretos eram seres possuídos pelo diabo e que eram a encarnação de bruxas.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Gatos_na_cultura_popular

Página 6

- **mandado de abaixo de Braga** – diz-se que na parte mais baixa de Braga era para onde antigamente escorriam os esgotos. Mandar alguém abaixo de Braga significa mandá-lo à merda.
Ver em: <http://bragamaior.blogspot.pt/2012/09/ir-abaixo-de-braga.html>
- **orelhudos** – Referência aos benfiquistas, na pessoa de Luís Filipe Vieira, presidente do Benfica, cujas orelhas são grandes.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Lu%C3%ADs_filipe_vieira
- **Lisboa, terra de mouros** – expressão usada por Jorge Nuno Pinto da Costa, presidente do futebol Clube do Porto, para denegrir as gentes de Lisboa.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Jorge_Nuno_Pinto_da_Costa
- **Camarinha** – Referência ao Zézé Camarinha, famoso gigolô do Algarve.
- **alfacinha de gema** – Alfacinha é o nome tradicional que se dá ao natural de Lisboa. “de gema”, enfatiza o ser-se natural de Lisboa.
- **tessen** – arte marcial japonesa que se caracteriza por a arma de prática ser um leque de guerra (tessen).
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Leque_%28arma%29
- **Ninja** – Era um agente secreto na época do Japão feudal possuidor de artes de guerra não convencionais.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Ninja>
- **rottweiler** – raça alemã de cães pastores e de guarda.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Rottweiler>

Página 7

- **águia do Benfica** – A águia é o símbolo do Sport Lisboa e Benfica, clube de futebol lisboeta. No contexto da história, a águia, denominada Águia Vitória, é uma águia amestrada que faz voos exibicionais antes dos jogos de futebol no Estádio da Luz (estádio do Benfica).

Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/SLB>

- **SLB** – sigla de Sport Lisboa e Benfica.
- **Universidade Africanófona** – referência à Universidade Lusófona, cuja universidade tem muitos alunos africanos matriculados.

Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Universidade_lusofona

- **Para isso bastou fazer uma cadeira denominada: "A Acção dos Detergentes Sobre a Gordura Deixada nos Pratos pela Carne de Porco à Alentejana". Quanto às outras cadeiras, deram-lhe equivalência por ter sido director do Grupo Folclórico dos Pauliteiros da PSP.** – Referência ao escândalo relativo ao curso tirado à pressão na Universidade Lusófona em Ciência Política e Relações Internacionais pelo então ministro Miguel Relvas, cujas cadeiras foram-lhe concedidas por equivalência, nomeadamente uma por ter sido director dum rancho folclórico. Os Pauliteiros de Miranda é um grupo folclórico que executa uma dança guerreira chamada a dança dos paus. PSP é a sigla de Polícia de Segurança Pública.

Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Miguel_Relvas

em em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Pauliteiros>

e em:

http://pt.wikipedia.org/wiki/Pol%C3%ADcia_de_Seguran%C3%A7a_P%C3%BAblica

- **mota Harlinda Davidiana** – Referência à mota de marca Harley Davidson.
- Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Harley_Davidson
- **ogra** – feminino de ogro ou ogre.

Página 8

- **Farinha Desamparo** – Referência à Farinha Amparo. Dentro das caixas de farinha vinha sempre um brinde. Costuma-se dizer a um mau condutor que a carta de condução saiu na Farinha Amparo.
- **HiAche** – composição das palavras inglesas “Hi” (olá) e “Ache” (dor) -> “Olá dor”. É uma referência às carrinhas modelo Hiace da Toyota.
- **Kitesurfing** – Desporto aquático que envolve navegar em cima duma prancha, cujo praticante é puxado pelo vento através dum papagaio.

Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Kitesurf>

- **não fossem os ciganos tecê-las** – Por analogia a “não fosse o diabo tecê-las”, que é uma expressão popular.
- **dá a volta ao bilhar grande** – Por analogia à expressão popular “vai dar uma volta ao bilhar grande”, que significa “vai chatear outro”.

Página 9

- **vales do Benfica** – Referência ao Vale e Azevedo, enquanto presidente do Benfica. Ele foi acusado de fraudes financeiras diversas. “vale” também tem o sentido de nota de crédito.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Jo%C3%A3o_Vale_e_Azevedo
- **Feira do Relógio** – Feira que se realiza em Marvila, Lisboa, na qual existe uma grande quantidade de vendedores de roupa ciganos.
- **Rendimento Socialista de Inserção** – Referência ao Rendimento Social de Inserção.
- **Igreja Universal da Reinação de Deus.** – Referência à Igreja Universal da Reino de Deus, a qual é uma igreja evangélica de origem brasileira. Segue a tradição de pedir aos fiéis o dízimo.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Igreja_universal_do_reino_de_deus
- **um olho no polícia e o outro no cigano** – Referência à expressão popular “estar com um olho no burro e o outro no cigano”, o que significa estar cauteloso e desconfiado.
- **Jacaralho** – Referência à marca francesa de roupa Lacoste, cujo símbolo é um jacaré de rabo dobrado para cima.

Página 10

- **ASAE** – Autoridade de Segurança Alimentar e Económica. Basicamente é uma polícia que fiscaliza a higiene dos alimentos e a contrafacção.
- Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/ASAE>
- **Shotgun** – Espingarda do tipo caçadeira usada pela polícia para disparar balas de borracha.
- **óculos de sol Rei Banana** – Referência à marca de óculos de sol Ray-ban.
- **preço da uva mijona** – muito barato.
Ver em: <http://www.ciberduvidas.com/pergunta.php?id=27291>
- **cágado ninja** – Referência a um desenho animado denominado Tartarugas Ninja, cujas tartarugas eram lutadoras de artes marciais.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Tartarugas_ninja
- **UV** – Ultravioleta.
- **tourada** – confusão.

Página 11

- **andar de montanha russa na América** – Existe uma referência implícita à guerra fria, em que havia uma rivalidade entre os EUA e a Rússia (URSS).
- **gás-pimenta** – Gás lacrimogéneo lançado através duma lata de spray.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Spray_de_pimenta
- **câmara hiperbárica do Hospital da Marinha de Água Doce** – No Hospital da Marinha, já desactivado, existia uma preciosa câmara que servia para fazer tratamentos de oxigénio em ambiente de alta pressão. Tal câmara foi transferida para o Hospital das Forças Armadas, no Lumiar. “Marinheiro de água doce” significa um marinheiro de segunda categoria.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Medicina_hiperb%C3%A1rica

Página 12

- **em dói maior** – referência à nota de música “dó (maior)”.
- **Caldeirada** – uso popular para designar “confusão”.
- **Hum, o jacaré tem a boca fechada. Teriam sido as camisolas encomendadas na China pela máfia italiana?** – Na máfia italiana existe o código de honra da omertà, que implica manter a boca calada (não denunciar os companheiros) custe o que custar.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Omert%C3%A0>
- **dar banho ao cão** – em linguagem popular quer dizer “desaparece daqui; vai dar uma volta”.

Página 13

- **Naquele momento ouviu-se um cantar de galo vindo sabe-se lá donde.** – Referência à previsão que Jesus fez em relação a Pedro na Última Ceia, em que ele, o Pedro, iria renegá-lo antes que o galo cantasse pela manhã.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Nega%C3%A7%C3%A3o_de_Pedro
- **Tu renegaste-me três vezes antes do galo cantar, ó Pedro Chico esperto.** Referência ao S. Pedro, que renegou Jesus por três vezes.
- **«Se me beijares, e eu de seguida for condenado à morte, o fisco vai reembolsar-te em trinta euros, ó Chico Iscariotes.»** - Referência à traição que Judas Iscariotes fez em relação a Jesus em troca de trinta moedas de prata.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Judas_iscariotes
- **Chernobyl** – cidade ucraniana onde houve uma explosão muito grave numa central nuclear. Tal aconteceu enquanto a Ucrânia era uma república da URSS.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Acidente_nuclear_de_Chernobil

- **contributo dos peidos para o efeito de estufa.** – O gás metano libertado pela flatulência, nomeadamente das vacas, contribuem grandemente para o efeito de estufa na atmosfera.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Efeito_estufa

Página 15

- Hospital Dona Estafânia – Referência ao Hospital Dona Estefânia, em Lisboa, o qual é um hospital pediátrico de referência.
- Ver em: <http://www.chlc.min-saude.pt/content.aspx?menuid=393>
e em: <http://www.chlc.min-saude.pt/content.aspx?menuid=387&eid=57>
- **Mercedes Benza-te Deus** – Referência à marca de carros Mercedes Benz.

Página 16

- **Se fosse na Ásia, este cão já estava a ser jantado.** – Em alguns países asiáticos, nomeadamente a China, Vietname e Coreia, os cães fazem parte da culinária.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Carne_de_cachorro
- **Hugo Bossal** – Referência à marca de roupa de luxo Hugo Boss.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Hugo_Boss
- **Feira do Relógio** – Feira que se realiza em Marvila, Lisboa, na qual existe uma grande quantidade de vendedores de roupa ciganos.
- **bisca lambida** – O jogo da bisca é um jogo de cartas popular. Chama-se bisca lambida porque por vezes os jogadores lambiam os dedos para melhor separarem as cartas uma das outras.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Bisca>
- **Matumbo** – Significa em Angola “burro; pouco esperto”.
- **Universidade do Subornno** – Referência à Universidade de Sobornne, em Paris. Foi onde o José Sócrates tirou o curso depois de abandonar o poder como 1º Ministro, presumivelmente em filosofia política.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Sorbonne>
- **Miguel Ervanário** – Referência ao Ministro Miguel Relvas.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Miguel_Relvas
- **tem algum curso tirado ao Domingo? Fez alguma cadeira de Inglês Técnico?** – Referência ao curso de Engenharia Civil tirado pelo José Sócrates na Universidade Independente, cujo diploma foi passado com a data dum domingo, depois de ele ter enviado por fax o seu exame de Inglês Técnico.

- **Universidade Dependente** – Referência à Universidade Independente, a qual foi encerrada compulsivamente devido a irregularidades graves na concessão de diplomas.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Universidade_independente

Página 17

- **"A vida é uma soda."** – Fócrates. – Trocadilho.
- **Manso é a tua tia!** – Resposta murmurada do então 1º Ministro José Sócrates à afirmação do deputado Francisco Louça num debate parlamentar de que ele era manso.
- **José Eduardo Diamantino** – Referência ao Engº. José Eduardo dos Santos, que é um rico Presidente da República Popular de Angola.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Jos%C3%A9_eduardo_dos_santos
- **República Popular da Muamba** - República Popular de Angola. A Muamba é um prato tradicional angolano.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Muamba_de_galinha
- **pau de Cabinda** – É um afrodisíaco feito a partir duma planta existente em Cabinda.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Pau-de-cabinda>
- **República das Batatas Cozidas com Bacalhau** – República de Portugal.
- **o Livro das Trombas** – Facebook.
- **ança a bandeira nacional de pernas para o ar** – incidente que aconteceu nas festividades do 5 de Outubro de 2012, em que a bandeira nacional foi içada ao contrário na varanda da Câmara Municipal de Lisboa. Uma bandeira içada ao contrário sinaliza que o local está dominado pelo inimigo, sendo também um pedido de socorro.
- **um santinho de pau de amieiro** - Dizia-se antigamente com ironia que um malandrão era “um santinho de pau de amieiro”.
Ver em: <http://www.lendarium.org/narrative/o-santo-do-pau-de-amieiro/?category=24>

Página 19

- **apanhar cadelas** – Em linguagem popular quer dizer “apanhar bebedeiras”.
- **q.b.** – iniciais de “quanto baste”, muito usadas nas receitas de culinária. Exemplo: sal q.b..
- **Jack The Stripper** – Jack The Ripper. Foi um assassino em série londrino que esventrava prostitutas com uma faca., isto em 1888.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Jack,_o_Estripador

- **Abimbalhado** – de bimbo.
- **Bimbo** – Segundo os dicionários de português, que dizer “pacóvio”, embora em linguagem corrente actual também queira dizer “palerma”.
- **Bitch** – “Bitch” em inglês quer dizer “cadela”, sendo também sinónimo de “puta”.

Página 20

- **perfume Escadote** – Perfume Escada. Escada é uma marca de roupa e de perfumes femininos.
- **se ele fizesse isto nas Arábias** - No islão mais conservador, os cães são considerados como animais impuros.

Ver em (com reservas):

<http://www.answering-islam.org/portugues/mohamed/caes.html>

Página 21

- **cadela d’água portuguesa** – Raça de cães de água portugueses, os quais são excelentes nadadores.

Ver e em:

http://pt.wikipedia.org/wiki/C%C3%A3o_de_%C3%A1gua_portugu%C3%AAs

- **Só lhe falta a falta a marca Portugal tatuada na testa** – referência às indianas que têm uma marca na testa para mostrarem a casta a que pertencem. “Marca Portugal” é um símbolo que atesta que produtos são produzidos em Portugal.
- **dogue argentino** – Raça de cães (?) com origem na Argentina, que é classificada como perigosa. Resulta de vários cruzamentos de diversas raças de cães.

Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Dogue_argentino

Página 22

- **Pintas** – Chama-se “um pintas” a alguém que já cumpriu prisão, que é um rufia, e que tem tatuada na mão, entre o polegar e o indicador, cinco pintas, sendo que quatro delas formam um quadrado, simbolizando uma cela, havendo uma pinta no meio, simbolizando o encarcerado.
- **cruela e vil** – referência à Cruella de Vil. A Cruella de Vil é personagem má dos desenhos animados “os 101 Dálmatas” produzidos pela Walt Disney. Ela pretendia mandar fazer um casaco com a pele dos 101 cachorrinhos.

Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/101_Dalmatians

- **Cabeleireiros do Vale e Azevia** – Cabeleireiros do Vale e Azevedo. Salvo erro, antigamente anunciava-se na TV os Cabeleireiros Isabel Queirós do Vale. Misturei os dois nomes.

Página 23

- **casta superior** – referência às castas indianas.
- **coelho** – Referência ao Pedro Passos Coelho, 1º Ministro de Portugal.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Pedro_passos_coelho
- **só praticamos sexo seguro, mas em oposição.** – referência ao António José Seguro, líder do maior partido da oposição - o PS.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Ant%C3%B3nio_jos%C3%A9_seguro
- **que eu te latia como é.** – que eu te dizia como é.

Página 24

- **Maternidade Alfredo das Costas de Cão** – Referência à Maternidade Alfredo da Costa. Costas de Cão é o nome duma localidade Junto à Costa de Caparica.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Maternidade_Alfredo_da_Costa
e em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Costas_de_c%C3%A3o
- **três da vidairada** – Nome popular que se dá ao trio: Cocó, Ranheta e Facada.

Página 25

- **Rendimento Sacado de Inserção** – Rendimento Social de Inserção.
- **Sem Fundo Social Europeu.** – Referência ao Fundo Social Europeu, que é um fundo estrutural que visa a melhoria do emprego e das possibilidades de emprego, através do financiamento de cursos de formação.
Ver em:
https://www.igfse.pt/st_glossario.asp?startAt=2&categoryID=305&newsID=1838&offset=5
- **Parque Nacional da Gorongosa.** – Parque natural moçambicano.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Parque_Nacional_da_Gorongosa
- **já matei de tudo, desde mosquitos aos chatos dos elefantes.** – Resta saber se ele matou elefantes chatos, ou se matou chatos que infestam os elefantes. Os chatos são parasitas minúsculos que se desenvolvem mais frequentemente nos pêlos púbicos.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Piolho-da-p%C3%BAbis>

- **Canhangulo** – Arma artesanal de carregar pela boca usada em Angola por guerrilheiros independentistas. Actualmente, em linguagem popular, quer dizer arma de grande calibre.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Canhangulo>
- **Bambino** – Referência ao Bambi, personagem de desenho animado da Disney com o mesmo nome. O Bambi é um veado bebé.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Bambi>
- **Gambuzinos** – Dever-se-ia escrever gambozinos. Os gambozinos são insectos inexistentes que serviam para pregar partidas nomeadamente em Angola, nos tempos coloniais, ao pessoal vindo da Metrópole. Consistia em levar os recém-chegados para o mato, onde os punham a segurar sacos abertos na esperança de apanhar os pretensos insectos denominados gambozinos, os quais eram considerados um manjar. Os locais tocavam pandeiretas para espantar os gambozinos em direcção aos sacos, mas às tantas desapareciam e deixavam os recém-chegados feitos parvos a segurar os sacos no meio de nenhures. Conta-se que antigamente havia um padre em Luanda que era especialista em pregar este tipo de partidas.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Gambozino>

Página 26

- **Vendedor da banha da cobra** – Actualmente é o sinónimo de aldrabão. Banha da cobra era um produto medicinal que pretensamente curava todas as enfermidades, o qual era vendido antigamente na rua com grande propaganda.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Teriaga>
- "**Lar doce sepultura.**" – Lar doce lar.
- **Embondeiro** – árvore africana que se caracteriza por ter um tronco muito largo.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Baob%C3%A1>
- **Piteiras** – Cactos de folhas espalmadas cheia de espinhos, também conhecidos como Figueiras da Índia.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Opuntia_ficus-indica
Também denomina uma planta de folhas longas com espinhos nas bordas.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Furcraea_foetida
- **um leão** – Referência a um sportingista. O leão é o símbolo do Sporting Clube de Portugal. É um clube de futebol.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Sporting_Clube_de_Portugal
- **Instituto Português do Arroz de Cabidela** – Instituto Português do Sangue.

Página 27

- **irmãos Daltónicos** – Irmãos Dalton, personagens da banda desenhada Lucky Luke. São quatro irmãos em escadinha. Também se joga com o daltonismo, deficiência na visão, em que se não distinguem algumas cores.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Irm%C3%A3os_Dalton
e em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Lucky_Luke
- **portista** – Adepta do Futebol Clube do Porto.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Futebol_Clube_do_Porto
- **Lili Canecas** – Referência à Lili Caneças, uma socialite das revistas cor-de-rosa.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Lili_cane%C3%A7as
- **Portugália dos Pequeninos** – Cervejaria Portugália / Portugal do Pequeninos em Coimbra (parque temático).
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Portugal_dos_pequeninos
- **Castelo Preto** – Castelo Branco, socialite das revistas cor-de-rosa que aparece em público vestido numa forma andrógina.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Jos%C3%A9_Castelo_Branco
- «**Não teria de mandar primeiramente os meus dois braços para o maneta?**» – A estátua da Vénus de Milo não tem braços. O maneta foi o general Louis Henri Loison, que participou nas Invasões Francesas sob o comando do general Junot, o qual se caracterizava por não ter um braço. Mandar para o maneta significa destruir, eliminar.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Louis_Henri_Loison
e ver em: <http://ciberduvidas.pt/resposta.php?id=14239>

Página 28

- **Carvalho das Caldas** – Este nome foi inspirado numa história verídica. Um amigo meu, que vivia nas Caldas da Rainha, numa zona recentemente construída, farto de ver uma placa toponímica sem o nome da rua, resolveu escrever lá: Rua Caralho das Caldas. Resultado: passado dias já lá estava o nome verdadeiro da rua.
- **Desde que se reformou não fez mais um caralho.** – As Caldas da Rainha são famosas pelo seu artesanato em barro típico – caralhos de todos os feitios e tamanhos.

Página 29

- **porcelana da dinastia Ming.** – Durante a dinastia Ming na China foi quando se atingiu o auge na produção de porcelana.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Cer%C3%A2mica_da_China

- **Condessa Albicastrense** – Duquesa de Alba (e não Condessa), é espanhola e é uma socialite das revistas cor-de-rosa espanholas. Ela, a cair de velha, casou recentemente com um homem muito mais novo.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Cayetana_Fitz-James_Stuart
- **Praia da Fonte da Telha.** – Praia no seguimento da Praia da Costa de Caparica em direcção a Sul, em Almada. A praia da Fonte da Telha caracteriza-se por ter uma falésia junto à praia.
- **cão expiatório** – Referência ao bode expiatório. Os judeus, em tempos remotos, transferiam os pecados para um bode, e expulsavam-no da aldeia. Era uma maneira de expiar os pecados, embora fosse muito caro, uma vez que os judeus eram povos que se dedicavam à pastorícia.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Bode_expiat%C3%B3rio

Página 30

- **Maxipreço** – Referência à cadeia de supermercados MiniPreço.
- **e logo eu, que não sou muçulmano** – Os muçulmanos tradicionalmente depois de defecarem lavam-se com água usando a mão esquerda, a qual é considerada por isso impura.
Ver em: <https://www.youtube.com/watch?v=DW6GDyvpUN8>
- **Avental** – Referência ao avental usado pelos maçons nas suas cerimónias macónicas.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Ma%C3%A7onaria>
- **naus catrinetas** – Referência à Nau Catrineta do poema com o mesmo nome, cujo autor é anónimo.
Ver em: <http://portodeabrigo.do.sapo.pt/garrett1.html>
e em: [http://www.infopedia.pt/\\$a-nau-catrineta](http://www.infopedia.pt/$a-nau-catrineta)

Página 31

- **um coelho que anda de cabeça perdida na sala dos Passos Perdidos.** - Referência ao 1º Ministro Pedro Passos Coelho, e à sala da Assembleia Nacional denominada Sala dos Passos Perdidos, que serve de ponto de encontro entre deputados e serve também para os jornalistas fazerem as suas entrevistas.
Ver em:
<http://www.parlamento.pt/VisitaParlamento/Paginas/SaladosPassosPerdidos.aspx>
- **Paco Rabânus** – Referência à marca de perfumes e acessórios Paco Rabanne.

Página 32

- **O meu carro foi com os porcos. Está gripado.** – Referência à gripe A, também conhecida como a gripe dos porcos. Um carro fica gripado quando o motor avaria por excesso de calor. “foi com os porcos”, isto em linguagem popular, quer dizer que “estoirou”.

Página 33

- **Chevrolatas** – Referência à marca de carros americanos Chevrolet.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Chevrolet>
- **colosso de rodas** – Referência ao Colosso de Rodes, estátua gigantesca construída na antiguidade em Rodes, a qual era uma das Sete Maravilhas do Mundo Antigo.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Colosso_de_Rodes
- **Vai em paz e que a gaja te acompanhe.** – Por analogia a “Vai em paz e que Deus te acompanhe.”, a qual é uma frase usada nas missas católicas..
- **sétimo céu** – Tradicionalmente, no judaísmo e no islamismo, o universo está dividido em sete céus. No sétimo céu é onde o paraíso se encontra.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Sete_C%C3%A9us

Página 34

- **camisolas de gola alta** – Preservativos.

Página 35

- **estás a regar** – “estar a regar” quer dizer em linguagem popular “estar a mentir” quando o protagonista conta histórias com inverdades.
- **aquela arriba é fóssil** – Referência à arriba fóssil da Costa de Caparica.
Ver em:
http://pt.wikipedia.org/wiki/Paisagem_Protegida_da_Arriba_F%C3%B3ssil_da_Costa_de_Caparica

Página 36

- **grande barreira de coral da Austrália.** – É uma grande extensão de coral existente na costa da Austrália. É tão grande que se vê do espaço.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Grande_Barreira_de_Coral
- **Newton** – conta-se que o físico Newton descobriu a gravidade quando lhe caiu uma maçã em cima, isto enquanto estava a descansar à sombra duma macieira. Dentro da minha liberdade ficcional, eu dei o nome de Newton ao quarto filho de Adão e Eva, do qual não se conhece o nome.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/G%C3%AAnesis>

- **Caim!** – O Bobi afirmou que Caim foi o primeiro filho de Adão e Eva. Confunde-se como o ganir próprio dos cães.
- **Sete?** – Sete foi o terceiro filho de Adão e Eva.
- **Abel quê?** – Abel foi o segundo filho de Adão e Eva.

Página 37

- **Ilhas das Berlengas** – Referência por analogia às Ilhas Canárias, mas particularmente à ilha de Lanzarote. O escritor José Saramago auto exilou-se na ilha de Lanzarote depois duma contenda com o Ministro da Cultura português, Sousa Lara, que lhe boicotou o livro Evangelho Segundo Jesus Cristo ao Prémio Literário Europeu, por ofender os princípios religiosos dos católicos. Ver em: <http://www.publico.pt/cultura/noticia/cronologia-as-polemicas-de-jose-saramago-actualizada-1442502>
- **Joselito Saramago** – José Saramago, escritor Nobel da literatura. Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Jos%C3%A9_Saramago
- **pitas** – Pita, no médio-oriente, é um tipo de pão. Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Pita_%28p%C3%A3o%29
- **muro** – Referência ao muro que separa judeus de palestinianos na fronteira demarcada por Israel. Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Muro_da_Cisjord%C3%A2nia
- **mijam de cócoras** – Tradicionalmente os homens muçulmanos mijam de cócoras, isto segundo indicações do Profeta Maomé transcritas na Suna. Ver em: <https://www.youtube.com/watch?v=DW6GDyvpuN8>

Página 38

- **Jardim das Delícias Terrenas de Brosch** – Quadro de Bosch com o nome “Jardim das Delícias Terrenas”. Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/O_Jardim_das_Del%C3%ADcias_Terrenas ou em alta-resolução (debaixo da figura pode-se escolher a resolução): http://en.wikipedia.org/wiki/File:The_Garden_of_Earthly_Delights_by_Bosch_High_Resolution.jpg
- **Não, não se enquadra lá.** – “enquadra”, é relativo a quadro.
- **pita espanhola** – referência à Pilar del Río, de nacionalidade espanhola, que foi a última mulher de Saramago. “pita” significa em linguagem popular rapariga, e também é no médio-oriente um tipo de pão. Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Pita_%28p%C3%A3o%29 e em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Pilar_del_R%C3%ADo

Página 42

- **empata-festas.** – empata-fodas.
- **sopas de cavalo cansado** – mistura de pão torrado com vinho tinto, canela e açúcar. Outrora existia o conceito de que esta sopa era muito energética.

Página 43

- **vai ficar cheio de ácido úrico por não ter uma gota de gasolina.** – Jogo com o facto do ácido úrico provocar gota, embora em sentido inverso.

Página 44

- **dois cavalos** – carro mítico de baixo custo produzido pela fábrica de carros Citroën.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Citro%C3%ABn_2CV
- **palha de Abrantes** – Doce feito de fios de ovos, que é típico de Abrantes.
- **Inferno de Dante** – é a primeira parte da Divina Comédia de Dante.
Ver em:
http://pt.wikipedia.org/wiki/Inferno_%28Divina_Com%C3%A9dia%29

Página 45

- **a esperança anda sempre de esperanças** – “ficar de esperanças” quer dizer “ficar grávida” em linguagem popular. Se a esperança está grávida da esperança, e essa esperança por sua vez está grávida da esperança, e assim por aí adiante, é algo que não tem fim. É aquilo que se chama em informática uma recursividade sem fim.
- **esquentamentada** – de esquentamento, que é a designação popular de doença venérea, mais particularmente a gonorreia.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Gonorreia>
- **Senhor Ministro da Administração Externa da Troika** - Senhor Ministro da Administração Interna.

Página 47

- **vingança do português.** – por analogia à “vingança do chinês”.

Página 48

- **Tantas potenciais vidas tão bem preservadas que estão a morrer queimadas no incêndio.** – Referência ao preservativo usado que se encontrava dentro do carro.

- **Quem sabe se já não está a morrer queimado na fogueira da Santa Inquisição um Galileu dos nossos dias.** – Para ser mais preciso, o Galileu não morreu na fogueira da inquisição. Foi condenado pela Inquisição a prisão domiciliária.

Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Galileu>

Página 48

- **Se fosses mas é tomar banho...** – Em linguagem popular “Se desaparecesses daqui...”
- **Vocês não acreditam em vacas, mas que as há, há.** – Referência ao ditado espanhol “Eu não acredito em bruxas, mas que as há, há”.

Página 49

- **fugia a sete patas.** – “fugia a sete pés”, o que significa em linguagem popular “fugia rapidamente”.
- **IRS** - Imposto sobre o Rendimento de Pessoas Singulares.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Irs>
- **Sim, o Gaspar** – Victor Gaspar, o anterior Ministro das Finanças de Portugal. Ele é famoso por falar muito devagar.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Vitor_gaspar
- **Menina Ângela** – É uma referência à Ângela Merkel, em analogia ao Menino Jesus.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Angela_Merkel
- **Ele meteu-se neste auto, que não é mais do que a barca do inferno,** – Auto da Barca de Gil Vicente. Na barca da glória (a que ia para o céu) só embarcou o parvo e os quatro cavaleiros. Como o Gaspar não era parvo de todo, embarcou na barca do inferno.

Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Auto_da_Barca_do_Inferno

Página 51

- **Correio da Tarde** – Correio da Manhã, o qual é um jornal matutino. As páginas de anúncios estão peçadas de anúncios a oferecer sexo de toda a maneira e feito.
- **Jacinto Leite Catapelo Rego, nº 44** - Jacinto Leite Capelo Rego, nome cheio de brejeirice. O número 44 é o número do azar dos orientais, tal com é o nº 13 para os ocidentais. Ao que parece o número 4 quando pronunciado é parece-se com a palavra chinesa “morte”. Possivelmente, o 44 significa a morte depois de estar morto (interpretação minha).

- «**Bem, tenho de me pôr a pau porque ainda me espetam os pauzinhos.**» – **latiu o Bobi.** – Em alguns países asiáticos, nomeadamente a China, Vietname e Coreia, os cães fazem parte da culinária.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Carne_de_cachorro
- **Bem, com faca e garfo, com pauzinhos ou à mão** – Só existem três tipos de maneiras de comer no mundo: com pauzinhos, com faca e garfo, e à mão.
- **tudo o que vem à rede é comida.** – tudo o que vem à rede é peixe.
- **Na natureza tudo se quer, nada se perde, tudo se come.** – Deturpação da Lei de Lavoisier, também conhecida como a Lei de Conservação das Massas: “Na natureza nada se cria, nada se perde, tudo se transforma”.
Ver em:
http://pt.wikipedia.org/wiki/Conserva%C3%A7%C3%A3o_da_massa
- **água mineral de arroz** – Referência ao vinho de arroz. Na China usa-se o arroz, ou outros cereais, para fabricar vinho.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Huangjiu>

Página 52

- **Rei Mago Gaspar** – Referência ao Gaspar, anterior ministro das finanças.
- **Navalha de barba** – navalha usada pelos barbeiros para fazer a barba aos seus clientes. Caracteriza-se por ter uma lâmina longa e muito afiada.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Navalha>
- **mal murcho** – doença da batateiras, em que as folhas se apresentam murchas.
Ver em:
http://sapecagro.pt/internet/webteca/artigo.asp?id=39&url_txt=&link=

Página 53

- **UCP** – Unidade Coletiva de Produção. Estas unidades foram formadas na época da reforma agrária feita no Alentejo nos finais de 1974, prosseguindo em força em 1975. Mais tarde foram extintas (penso que quase na totalidade).
- **Chatos** – São parasitas minúsculos que se desenvolvem mais frequentemente nos pêlos púbicos.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Piolho-da-p%C3%BAbis>
- **Se esta gaja me corta um tomate, ainda acabará por ser acusada do crime de genocídio pelo Tribunal Penal Internacional.** – Há uma referência implícita à perda de espermatozóides, cujos espermatozóides poderiam potencialmente gerar novas vidas.

- **pato à Pequim** – prato da gastronomia chinesa.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Pato-%C3%A0-pequim>

Página 55

- **alta-tesão** – alta-tensão.
- **não-virgem aparecida** – Referência à Nossa Senhora Aparecida.
Ver em:
http://pt.wikipedia.org/wiki/Santu%C3%A1rio_da_Nossa_Senhora_Aparecida
- **penas ternas do inferno** – penas eternas do inferno. Sabe-se lá se o inferno até um sítio paradisíaco para se passar o Inverno.

Página 56

Abichanado – amaricado.

Página 57

- **Vista do Olho Alegre** – Vista Alegre (fábrica de porcelana).
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/F%C3%A1brica_da_Vista_Alegre
- **Condessa da Buraca** – A Buraca é uma freguesia do Concelho da Amadora.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Buraca_%28Amadora%29
- **passar as passas da China** – passar as passas do Algarve. Diz-se que alguém passou as passas do Algarve, quando passou por uma situação muito difícil.
- **Serpa Pinto** – explorador português que explorou África, de Angola a Moçambique, na área que foi denominada como o mapa cor-de-rosa.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Serpa_Pinto

Página 58

- **Picheleira** – É um bairro de Lisboa.
- **K1 e K2** – montanhas da cordilheira dos Himalaias. O K2 é uma montanha muito escalada por alpinistas.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/K1>
e em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/K2>
- **De repente ouviram-se uns passos** – referência ao 1º Ministro Pedro Passos Coelho.
- **e um bater de portas.** – Referência ao Paulo Portas, Vice 1º Ministro.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Catherine_deneuve

- **rottweiler** – raça alemã de cães pastores e de guarda.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Rottweiler>
- **Ó cão, mantém-te manso mais a tua tia.** – Refere-se à resposta murmurada do então 1º Ministro José Sócrates à afirmação do deputado Francisco Louça num debate parlamentar de que ele era manso.

Página 60

- **Al Capone** – Por analogia a “capado”. Al Capone foi um gangster italo-americano que liderou um grupo criminoso nos EUA nas décadas de 20 e 30, especializado no contrabando de bebidas alcoólicas durante a lei seca.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Al_Capone
- **gárgula nas Termas das Caldas da Rainha.** – No complexo das termas, mais propriamente na Igreja de Nossa Senhora do Pópulo, existe uma gárgula masculina a masturbar-se.
Ver em:
http://pt.wikipedia.org/wiki/Igreja_de_Nossa_Senhora_do_P%C3%B3pulo#/mediaviewer/Ficheiro:Igr_n_s_populo_gargula_masc.jpg
- **Mau-mau** – Grupo revoltoso do Quênia do tempo colonial inglês que lutava contra o domínio britânico.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Revolta_dos_Mau-Mau
- **Costa dos Esqueletos** – Região costeira da Namíbia pejada de esqueletos e navios naufragados no meio das areias do deserto.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Costa_dos_Esqueletos

Página 61

- **John Holmes Plácido** – Referência ao Ginásio Holmes Place, e ao actor pornográfico americano John Holmes, caracterizado por ter um pénis de comprimento descomunal.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/John_Holmes_%28ator%29
- **Copus Gay** – Opus Gay, organização de defesa dos gays.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Opus_Gay
- **fiel amigo** – Antigamente era designado como bacalhau.
- **cão cínico** – Cínico vem do grego da palavra kynikós, que quer dizer cão. Um cão cínico, será um cão cínico, ou será um cão “acãozado”.
- **Estou para aqui a ver-me grego** – “Estar-se a ver grego” significa estar aflito, mas por outro lado ligo a palavra “grego” à origem grega da palavra cínico.
- **não mexes um osso** – não mexes uma palha.

- **Toledo** – Cidade espanhola famosa pela manufactura de espadas.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Toledo>
- **iaido** – Arte marcial japonesa de manejo de catana (sabre).
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/iaido>
- **só dá por falta deles quando canta ópera no banho** – Quando um homem é castrado fica com uma voz feminina. Prova disso foram os castrati em Itália, que cantavam ópera com vozes femininas.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Castrato>

Página 62

- **Roque Santeiro** – Mercado negro que existiu em Luanda - Angola, onde se vendia de tudo.
- **pota-te bem** – porta-te bem.
- **ir para a pota que te pariu** - ir para a puta que te pariu.
- **ménage à troika** – ménage à trois. Práticas sexuais a três.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/M%C3%A9nage_%C3%A0_trois

Página 63

- **flagrante deleite** - flagrante delito.
- **casa de pasto** – denominação antiga duma casa de comes e bebes.
- **que sairá de lá feliz e sorridente** – referência aos comentários sobre as vacas sorridentes e felizes por parte do Cavaco Silva, numa visita aos Açores.
- **Ó Florindo, não lhe passes cavaco.** – Referência ao Presidente da República Cavaco Silva.
- **alma depenada.** – alma penada.
- **Ponte da Abrilada** – Ponte 25 de Abril.
- **sabichão** – (sa)bichão.
- **escreves torto por linhas direitas.** – O contrário do dito popular que diz que “Deus escreve direito por linhas tortas”.

Página 66

- **Vista Triste** – Vista Alegre. Vista Alegre designa a Fábrica da Vista Alegre, que fabrica porcelanas pintadas à mão, sendo que o nome actual da empresa é: Vista Alegre Atlatis.
- **que fica como velho** – contrário da expressão “que fica como novo”.

- **Cemitério dos Prazeres** – Cemitério de Lisboa que nos Prazeres (freguesia de Lisboa).

Ver em:

<http://www.cm-lisboa.pt/equipamentos/equipamento/info/cemiterio-dos-prazeres>

Página 66

- **Rata Mickelina** – referência à Minnie (Mouse), namorada do Rato Mickey, que são personagens dos desenhos animados da Disney.

Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Minie>

Página 67

- **Ardidas** – Referência à Adidas, marca americana de calçado desportivo.
- **Ardidas de orelhas tão grandes, e com esse fato de treino cor-de-rosa** – Referência às orelhas do presidente do Benfica, Luís Filipe Vieira, e aos fatos de treino cor-de-rosa do Benfica que no ano de 2007 foram apresentados à comunicação social.
- **XXX** – X é classificação americana (e doutros países) dada aos filmes pornográficos. Contudo, os produtores insistem em dizer que os filmes são muito pornográficos ao atribuir a auto-classificação de XXX.
- **Dura lex, sed lex.** – É uma expressão em latim cujo significado em português é "a lei é dura, porém é a lei".

Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Dura_lex,_sed_lex

- **sofá eléctrico** – cadeira eléctrica.
- **Cemitério do Alto de S. João** - Cemitério do Alto de S. João, localizado no bairro do Alto de S. João – Lisboa.

Ver em:

<http://www.cm-lisboa.pt/en/equipments/equipment/info/cemiterio-alto-de-sao-joao>

Página 68

- **não via a ponta dum corno à frente do nariz.** – Em linguagem popular, quer dizer “não enxergar nada”. Neste caso existe o duplo sentido de que “não via o cornudo (o Florindo) à frente do nariz”.
- **monómios cinotécnicos** – Um binómio cinotécnico é uma equipa homem/cão. Como os polícias não traziam os respectivos cães, não foram designados como “binómios cinotécnicos”, mas sim como “monómios cinotécnicos”.

Página 69

- **leque de guerra** – No Japão a um leque de guerra chama-se tessen. É um leque cujo bordo é de ferro, e quando fechado serve como arma de impacto. Foi usado no Japão nos tempos feudais.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Leque_%28arma%29
- **grous-do-japão** – ave migratória japonesa que na época do acasalamento executa uma dança nupcial muito elegante.
Ver em: <https://www.youtube.com/watch?v=M8qprOG2LxY>
- **eu tenho licença de porte de arma branca.** – É um preto que tem licença de porte de arma branca.
- **canivete suíço do Isaltino Imorais** – referência ao Isaltino Morais, ex-presidente da Câmara de Oeiras, e à conta bancária que ele alegadamente tinha na Suíça em nome do sobrinho.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Isaltino_Morais
- **sucedivos recursos financeiros** – Recursos judiciais sucessivos feitos com muita perícia por advogados pagos a peso de ouro, isto com o fito de que os processos prescrevam.

Página 70

- **estás feita num oito** – estás com a vida encravada.
- **a pintar a manta.** – a fazer asneiras.
- **até vivem os dois no mesmo quarto.** – ambos declararam que viviam no quarto andar direito.
- **ele não via um boi à frente do nariz** – não percebia nada de nada.
- **Ministro das Finanças** – Referencia a Vitor Gaspar, anterior Ministro das Finanças, famoso por falar muito devagar.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/V%C3%ADtor_Gaspar
- **Ando com cãibras nos dedos. Deve ser falta de magnésio. Preciso de comer mais bananas.** – É do conhecimento comum que as bananas fazem bem às cãibras, uma vez que são ricas em magnésio (e muito mais em potássio).
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/C%C3%A3ibra>
e em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Banana>
- **flagrante delírio** – flagrante delito.

Página 71

- **Catherine toda cheia de nove horas** – Referência à alegada alcunha de Paulo Portas - Catherine Deneuve. Catherine Deneuve é uma atriz francesa loura. “Deneuve”, em português, isto numa tradução ligeira, quer dizer “de nove”. A expressão “cheia de nove horas”, isto em linguagem popular, quer dizer que está “cheia de peneiras”.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Catherine_deneuve
- **gritou o Chico em plenos pulmões** – gritou o Chico muito alto.

Página 72

- **paciência de chinês** – Ter paciência de chinês quer dizer que se tem muita, mas muita paciência.
- **feromamonas** – fero+mamonas
- **corrompido** – (cu)rrompido.

Página 73

- **agrofobia** – agro+fobia
- **luz ao fundo do túnel da Luz** – Referência ao Benfica, ao túnel do Estádio da Luz, e ao jejum de vitórias (na altura que escrevi o livro o Benfica não era campeão).
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Est%C3%A1dio_da_Luz

Página 75

- **Assim se fechou o ciclo ecológico.** – Alegadamente, os pentelhos depilados do Chico foram exportados para a China cheios de chatos para fazer perucas. Como o Chico comprou uma peruca chinesa alegadamente com os chatos, e como ora coçava a cabeça, e ora coçava os tomates, os chatos acabaram por ir parar de novo aos tomates. Assim se fechou o ciclo ecológico.
- **cabeças reduzidas** – Nalgumas tribos da Amazónia, quando os guerreiros matavam um inimigo, decapitavam-no, e reduziam-lhe a cabeça. Também é uma referência às glandes entretanto cortadas aos incautos (de)pilados pela Vanessa.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Tsantsa>
- **esquentamento** – É a designação popular de doença venérea, mais particularmente a gonorreia.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Gonorreia>

- **Chiçaolina** – Referência à Cicciolina, atriz pornográfica, que já foi deputada no parlamento italiano. Foi famosa por mostrar uma mama no parlamento italiano e português.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Cicciolina>
- **50% de desconto no Pingo Amargo** – Referência a uma campanha de descontos de 50% efectuada pela cadeia de supermercados Pingo Doce no 1º de Maio de 2012, a qual originou uma invasão tumultuosa dos supermercados.
- **tísica** – nome popular que se dava antigamente à tuberculose.
Ver em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/T%C3%ADsica>
- **roleta africana** – Em contraponto à roleta russa. Na roleta russa, é só enfiada uma bala no tambor dum revólver, sendo de seguida o tambor rodado. Depois o próprio jogador dispara o revólver contra a sua própria cabeça. Com só existe uma bala numa série de câmaras do tambor (normalmente seis), o jogador pode morrer ou não, conforme a única bala fica alinhada com o cano ou não. Na roleta africana, de entre um grupo de mulheres disponíveis para fazer felatio a um contemplado, existe uma que é canibal. Depois é o que a roda da sorte decidir.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Roleta_russa

Página 76

- **Rei Gato** – Referência ao Rei Leão, que é o título e uma personagem dum filme de desenhos animados produzido pela Walt Disney.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/O_Rei_Le%C3%A3o
- **Tribunal da Ralação** – Referência ao Tribunal da Relação, o qual é um tribunal de segunda instância.
Ver em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Tribunal_da_rela%C3%A7%C3%A3o